



2019 年 11 月 27 日 星期三

姓 名：仲岚 女士
公司名称：康辉集团北京国际会议展览有限公司
公司地址：北京市朝阳区农展馆南路13号12层1510内002
电 话：86 139 1019 3620
邮 箱：zhonan@cct.cn

事由：2019 年 11 月 28 日-12 月 7 日 凯迪拉克会议活动

非常感谢贵公司选择将活动安排在长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司，随函请见我们的协议书，供您审阅批准。

康辉集团北京国际会议展览有限公司（下称“相关团体”）和长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司（下称“相关酒店”）约定如下：

相关酒店目前根据所提供的活动计划暂时保留活动所需空间，如果相关团体在 2019 年 11 月 27 日未与相关酒店正式签署本协议，相关酒店可释放所列场地与客房。如对活动所需空间的要求有任何变化，相关团体请于 2019 年 11 月 27 日之前立即通知相关酒店，以便相关酒店为活动做出必要安排。

我们期盼着与您的合作并预祝此次活动共同取得圆满成功。

顺致商祺，

杨建超
会议宴会高级销售经理
长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司
电话：86 731 8823 1234 分机 66112
传真：86 731 8872 9338
电邮：jeffrey.yang@hyatt.com
网站：changsha.grand.hyatt.com

VS m'

A. 客房住宿安排:

1. 房间价格及数量安排（媒体住房）

房型	团队房价	12月1日 星期日	12月2日 星期一	12月3日 星期二	12月4日 星期三
君悦大床房	720元净价 含单早	20	35	35	35
预计房间总数	175	20	35	35	35
保证房间总数	175	20	35	35	35

12月5日 星期四	12月6日 星期五	房间总数
35	15	175
35	15	175
35	15	175

2. 房间价格及数量安排（工作人员住房）

房型	团队房价	11月28日 星期四	11月29日 星期五	11月30日 星期六	12月1日 星期日
君悦大床房	636元净价 含单早	3	7	17	25
君悦双床房	706元净价 含双早	3	10	10	10
预计房间总数	235	6	17	27	35
保证房间总数	235	6	17	27	35

12月2日 星期一	12月3日 星期二	12月4日 星期三	12月5日 星期四	12月6日 星期五	房间总数
27	26	24	18	14	161
10	10	9	9	3	74
37	36	33	27	17	235
37	36	33	27	17	235

- * 上述团队房价均包含中国政府税务机关征收的税费。
- * 上述团队房价包括酒店L层咖啡厅提供的1或2位自助早餐
- * 上述团队房价仅为此次活动报价属保密信息, 未经酒店同意不得向任何第三方披露。
- * 相关团队如需预定超出此协议书中活动期间所预留每晚房间数量, 需提前以书面形式告知相关酒店, 相关酒店将视活动期间客房出租情况提供相应房间。
- * 增加第三人为每晚人民币 345 元净价 (包含服务费和税费) 不包含早餐。
十二岁以下儿童加床免费。
- * 团体客户不得为转售其锁定客房中未使用部分或为达成每日约定客房收入承诺之目的, 而将其在本协议项下的权利进行转让或转售。
- * 酒店会提供1间会务组房间, 入住时间: 2019.11.29-2019.12.7, 含双早以及行政楼层待遇。

2. 间夜最低限额

相关酒店需要并且相关团体同意按每日最低保证房数(上述表所述)共计提供至少为410间夜(总房数)的最低限额(下称“间夜最低限额”)。如果相关团体所订客房低于间夜最低限额, 相关团体应负责支付间夜最低限额与实用间夜乘以一间约定客房价格。酒店将给予此团队每天10间房的上下浮动空间, 但是需要在入住的前一天告知酒店, 当天不能取消房间。

3. 预订结算日期

预订“结算日期”为2019年11月27日。结算日期之后收到的预订将按供应情况而定, 按相关酒店的现行价格执行, 并计入相关团体的客房使用总账单。

4. 延长入住

我们很高兴为主团体日期之前的3晚及之后的3晚提供团体价格。但是, 额外的订房要求只能根据提出申请时的供应情况而定。如不能享受团体价格, 则客房按当天现行房价执行。

5. 入住及离店时间

相关酒店的客房通常在下午14:00之后可以办理入住。离店时间为中午12:00。根据房间供应情况, 若退房推迟到18:00之前, 按团体房价的50%收费, 推迟到18:00之后, 将按团体房价的100%收费。

B. 会议餐饮安排

1. 会议/餐饮日程

日期	时间	活动名称	场地	摆台	预计人数	保证人数	价格
11月29日	23:00-05:00	展车布置	大堂门口	/	/	/	/
	19:00-23:00	布置	君府厅1	/	/	/	/
11月30日	08:00-22:00	布置	君府厅1	/	/	/	人民币 18,000元净价
	23:00-05:00	展车布置	大堂门口	/	/	/	/
12月1日	09:00-20:00	会议	君府厅1	课桌	60	60	人民币 18,000元净价
	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价
12月2日	09:00-20:00	会议	君府厅1	课桌	60	60	人民币 18,000元净价
	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价
12月3日	09:00-20:00	会议	君府厅1	课桌	60	60	人民币 18,000元净价
	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价
12月4日	09:00-20:00	会议	君府厅1	课桌	60	60	人民币 18,000元净价
	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价
12月5日	09:00-20:00	会议	君府厅1	课桌	60	60	人民币 18,000元净价
	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价
12月6日	08:00-00:00	展车	大堂门口	/	/	/	人民币 8,000元净价

包括

- 纸、笔、矿泉水、薄荷糖
- 电子指示牌

- 相关团体若需定制或自行设计店内电子指示牌，须提前至少三天提交至酒店管理方审核后发布
- 期间酒店根据设备数量提供以下设备，额外设备需另行收费
- 吸顶式音响
- 会议室投影全套设备

2. 酒店场地

长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司有权批准其活动场地内的所有标志和装饰物。客房层、电梯间、酒店主大堂区域或建筑物外墙上禁止张贴标志。

3. 食品饮料

除非获得相关酒店的事先同意（相关酒店如无合理理由不得拒绝给予同意），客人不得将其自己的食品、烹饪原料或饮料带入酒店。带入者需额外付费。如有任何客人带入自己的食品、烹饪原料或饮料，相关酒店对客人自己带入酒店的食品饮料所引起的任何不良反应不承担任何责任。

4. 物品的运送与存放

鉴于长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司的存放设施有限，物品只能在您的活动开始前72小时办理接收并须在您的活动结束后的24小时之内运走。如果您存放的物品未能在7日内运走，酒店有权处置所有剩余物品。请注意：任何物品的运送或收取都只能在下午14:00至17:00之间办理。

5. 服务费和税费

所有食品饮料所报价格，除非标明“净价”，均须额外支付15%（服务费和税费）。

6. 缺额与保证

协议书中所报所有价格均以人民币币种报价，汇率以现行官方汇率为准。所有报价均可随着可能影响官方汇率和/或税率水平的政府政策变化而加以调整（调整恕不提前通知）。

C. 定金及结帐方式

1. 记账方式

预计账单明细

房间费用（媒体）：175间夜*720元净价/间夜=126,000元

房间费用（工作人员）：161间夜*636元净价/间夜+74间夜*706元净价/间夜=154,640元

场租费用：18,000元净价/天*6天=108,000元

展车费用：8,000元净价/天*6天=48,000元

合计：人民币436,640元

以上费用中住房和会议场租费用为增值税专用发票。

2. 账单结算

总账单在活动结束当日对清，酒店开具活动发票后的10个工作日之内结清尾款。请记住：在团队首次到达之前，酒店必须收到住宿和场租活动预估开支至少80%的预付款。在任何情况下，康辉集团北京国际会议展览有限公司都将负责协助酒店追收团队及团队客人个人未支付之消费费用。

3. 保证金支付时间表

到期日	金额
2019年11月27日	第一笔保证金相等于预估总额80%的保证金 (人民币349,312元) 不退还
2019年12月21日	结清所有费用

4. 银行信息

预付款必须以现金、电汇或银行汇票的形式支付。请注意，所有公司支票或本地支票的划拨时间均为六周。银行账户信息如下所示：

公司名称：长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司
开户银行：招商银行长沙天心支行
账号（人民币）：7319 0593 8510 880
地址：长沙市天心区湘江中路二段36号华远华中心1号楼1层
Swift Code：CMBCCNBS

D. 条款与条件

1. 撤销

如在活动之前的任何时间书面通知另一方并根据下表支付相关款项（外加适用税费），则无论相关酒店或相关团体均可撤销本协议且无需说明理由：该笔费用为客房和餐饮的全部预估费用的一个百分比。

预期入住前

11月27日合同签订后

撤消费

预估消费的100%

因本撤销选项而产生的应付款项应由撤销一方在通过书面通知撤销本协议之时支付给非撤销一方。如果任何一方使用本条所列撤销选项，相关酒店与相关团体将核算损害赔偿。为此，相关团体和相关酒店同意：(a) 上述计算公式是对相关酒店在本协议被撤销时所受损害的一个合理估算，并且(b) 本条所列赔偿金并不构成罚款。上述款项应被视为已结清因不履行本协议而产生的任何和所有义务。

2. 因故终止权

任何一方均可终止本协议且终止方无需承担任何责任（对终止日前所提供商品和服务负有的责任除外），条件是：

6/3/19

- a. 如果发生自然灾害、战争、政府管制、恐怖主义、灾难、罢工、社会骚乱、交通设施瘫痪或超出一方控制范围的任何其他同样性质的紧急情况，使一方
- b. 对其在本协议项下义务的履行不可行、不合法或受到严重影响，则在该等事件发生后的5日内，向非终止一方发出书面通知；
- c. 如果非终止一方为债权人的利益做出自愿或非自愿的转让或进入破产程序，则在相关团体的会议日期之前向非终止一方发出书面通知；

如果经营相关酒店的管理公司不再是 Global Hyatt Corporation 的直接或间接子公司，则在提前5天书面通知相关酒店后，相关团体可在活动计划的首日之前终止本协议且无需承担任何责任（对终止日前所提供商品和服务负有的责任除外）。

如果相关酒店依照本条规定终止本协议，相关酒店应在终止通知后的10个工作日退还相关团体支付的全部保证金和/或预付款。

3. 赔偿与免受损害

如因相关酒店在履行其在本协议项下义务时所采取的任何行动而使相关团体产生任何索赔、法律行动、诉由或责任，包括合理的律师费，相关酒店同意为相关团体辩护，对其进行赔偿，并使其免受损害。相关酒店还同意，对因相关酒店履行其在本协议项下义务导致任何第三方提起任何索赔、法律行动或诉由而产生的任何责任（因相关团体的不良行为或过失而产生的法律行动或责任除外），相关酒店将为相关团体辩护，对其进行赔偿，并使其免受损害。

如因相关团体或相关团体所聘任何承包商在履行其在本协议项下义务时所采取的任何行动而使相关酒店产生任何索赔、法律行动、诉由或责任，包括合理的律师费，相关团体同意为相关酒店、凯悦公司及他们各自的管理人员、董事、雇员和代理人进行辩护，对其进行赔偿，并使其免受损害。相关团体还同意，对因相关团体履行其在本协议项下义务导致任何第三方提起任何索赔、法律行动或诉由而产生的任何责任（因相关酒店的不良行为或过失而产生的法律行动或责任除外），相关团体将为相关酒店、凯悦公司及他们各自的管理人员、董事、雇员和代理人进行辩护，对其进行赔偿，并使其免受损害。

4. 保险

相关团体和相关酒店需要为上文“赔偿与免受损害”一节中所列各自义务购买保险。对于相关团体所聘任何外部承包商在场地上从事的任何活动，相关团体应全面负责。根据相关酒店的要求，相关团体应提供一份保险证书，承保该等外聘承包商的活动，并将相关酒店、凯悦公司及他们各自的管理人员、董事、雇员和代理人列为该等外聘承包商所从事活动的附加被保险人。

5. 变更；通知

对上述条款做出的任何变更均须采取书面形式并由双方签署方可生效。对本协议做出的任何修改、补充或纠正除非得到双方签署或草签否则不具有约束力。本协议项下发出的一切通知均须采取书面形式并按本协议中所列地址发送给本协议首页所列人员。通知应在对方接收后视为送达并须采取下列方式发送：(a) 专人递交；(b) 商业隔夜快递服务（要求回执）；或者(c) 传真，以机打收据为凭，但条件是在同日通过商业隔夜快递服务按上文规定方式发送一份确认副本。

VSITM

6. 损害赔偿

对于任何特殊、间接、附带、后果性、惩罚性或惩戒性损害赔偿，包括但不限于利润损失，任何一方均无需对另一方负责，即使该一方知道该等损害赔偿的可能性。

7. 适用法律与管辖地

本协议应受中华人民共和国的实体法管辖并依照该等法律加以解释，不考虑其法律冲突原则。根据下文“仲裁”一节的条款和条件，因本协议而产生的所有争议均须接受中华人民共和国湖南省长沙市具有适当管辖权的法院管辖。如果本协议的任何规定根据相关法律不可强制执行，则本协议的所有其他规定应继续具有全面的法律效力。

8. 律师费

如果任何一方为执行本协议的某项条款和条件而针对另一方采取任何法律行动，则双方同意，该等法律行动的败诉一方应向胜诉一方支付全部的法庭费用、合理的律师费和胜诉一方产生的开支。此外，被通过非司法手段追讨的一方应负责支付成功获得本协议项下所欠款项追讨权的一方所产生的全部合理开支（包括合理的律师费）。

9. 弃权

如有任何一方同意放弃其执行本协议任何条款的权利，该一方并未放弃其在任何其他时间执行该等条款或执行本协议的任何或所有其他条款的权利。

10. 具有约束力的协议

本协议，连同以引述方式列入本协议的活动计划和酒店信息表等附件，构成双方达成的全部条款。对该等条款做出的任何变更均须采取书面形式并由双方签署方可生效。本协议一经双方签署，所有先前的口头或书面协议将不再有效。

11. 强制执行

如果本协议的任何规定根据相关法律不可强制执行，则本协议的所有其他规定应继续具有全面的法律效力。

12. 客人全球隐私政策 (GLOBAL PRIVACY POLICY FOR GUESTS)

相关酒店应遵守客人全球隐私政策，详见 <http://privacy.hyatt.com>（下称“隐私政策”）。

对于根据本协议入住相关酒店的客户宾客（下称“客户宾客”），客户应：

1. 使客户宾客了解隐私政策；
2. 在向相关酒店披露其个人信息时获得客户宾客的同意；并向相关酒店保证并陈述，客户：(a) 有权向相关酒店披露客户宾客的个人信息；并且 (b) 已被授权就本条所述事项担任客户宾客的代理人。

13. 人权/对抗人口贩卖

请浏览以下网址参阅凯悦酒店集团对人权及对抗人口贩卖的英文声明：

<https://about.hyatt.com/en/hyatt-thrive/human-rights.html>

USMO

E. 凯悦天地

通过与长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司确认您的宴会活动, 您的每1美元认可消费将可获得1点奖励积分, 每次认可活动最多可获得50,000点奖励积分。积分可累积, 并可用于在参与计划的凯悦酒店和度假村兑换免费住宿奖励, 也可用于客房升级。在按照销售合同和/或宴会合同举办了活动并进行付款后“凯悦天地”积分将记入筹办者的“凯悦天地”账户。具体请参见 www.worldofhyatt.com/terms。

感谢您对长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司的支持。我们期待与您合作, 共同完成此次重要活动。

康辉集团北京国际会议展览有限公司
及长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司
均同意和接受此协议

相关酒店授权代表:
长沙橘韵投资有限公司君悦酒店分公司

相关团体授权代表:
康辉集团北京国际会议展览有限公司

签署人: 杨建超
姓名: 杨建超先生
职务: 高级会议宴会销售经理
日期: 2019.11.27

签署人: _____
姓名: _____
职务: _____
日期: _____



签署人: 郭思思
姓名: 郭思思女士
职务: 会议宴会销售副总监
日期: _____

签署人: 吴剑
姓名: 吴剑先生
职务: 行政副经理 - 市场与销售
日期: 2019.11.27

257

